

Cuaderno de peces

Obra gráfica: Ana Sotos



Serie: El Rincón del Haiku, julio 2018



*Crepúsculo-
por tres veces un pez
corta el agua.*

古池や紅葉を揺らす鯉の尾びれ

Furu-ike ya momiji o yurasukoi no obire

*Un viejo estanque:
Una carpa dando coletazos
a una hoja roja con forma de estrella*

古井戸や蚊に飛ぶ魚の音闇し

Furuido ya ka ni tobu uo no oto kurashi

*En un viejo pozo,
el sonido oscuro de un pez
que salta para atrapar un mosquito*

曙や白魚白きこと一寸

Akebono ya shirauo shiroki oto issun

***Con el alba,
los pececillos shirauo:
tres centímetros de blancura***

なまぐさし小菜葱が上の鮠の腸

Namagusashi konagi ga ue no hae no wata

***¡Qué peste a pescado!
Sobre una hoja de konagi
las tripas de una carpa***

*Acabando
de escamar las doradas...
El canto de los grillos*



Yamame-tsuru chichi to narandeite mukuchi

***Pescando truchas
junto a papá
sin decir ni “mú”***

Hikkoshi no ichiban ato ni kingyô kuru

***En la mudanza,
lo último que llega:
los peces de colores***

Bachân no hôgen o kiku kongyôtachi

***Ya está la abuelita
hablándoles a los peces de colores
en el idioma de su pueblo***

Haibin ni jako ga jûyonhiki haitta yo

***En la botella
arrojada como basura...
¡han entrado catorce pececillos!***

*Salta una carpa.
El agua vuelve a la calma.
Canta el cuco*

*La lluvia de verano
¡cómo azota la cabeza
de la carpa!*



*Barro del fondo.
Un koi rojo a la sombra
del ceibo en flor*

*La dureza del camino...
en la balsa dos peces rojos*

*Luna otoñal.
En la panza del róbalo
un camarón*

*Una mabra
filtrando la arena-
Ondas de luz*

*Mañana de abril-
El brillo de la carpa
sobre la hierba*

*¡ Pescadeee !
trozos de barro caen
de sus botas.*

*cruza la orilla
la sombra de un pez...
de nuevo el viento*

*Aclara el cielo
Nadando entre mis manos
un guayacón*

*Brisa en el río.
Tras el salto de un pez
se sumerge el pato*



*sol de febrero;
en el fondo del pilar
brillan las carpas*

*Huele a podrido
en la orilla rocosa
el brillo de las escamas*

*A media tarde
el sol entre los juncos.
Huele a pescado.*

*Luna creciente.
Entre los pilotes
da vueltas un róbalo*

*Entre los juncos
apenas una sombra,
varias burbujas*

*rayo de luz...
se dispersan las carpas
en el estanque*

*atardece...
en el río calmo... ¡pluc!
una trucha*

*en la alberca
entre hojas podridas
brilla una carpa roja*

*Escudriñando
las agallas del pez...
¡un coletazo!*

*Carpa con motas.
Un plumón se desliza
por el estanque*

*Entre las brasas
el penetrante olor
de las sardinas*

*cielo plumizo -
la sangre tibia
de la trucha*

*Lentamente
va cruzando un gran pez
por el remanso*



*Un coletazo
de la carpa en el fondo:
nube de limo*

*perro dormido,
pasan raudas las sombras
de un cardumen*

*La luz del alba.
Sobre lecho de hielo
brilla el pescado*

*rachas de viento-
con un pez en el pico
vuela el charrán*

*Sin cola ni mandíbula,
la raya
refleja la luz.*

*Al alba vuelven
las barcas sardineras.
Bruma invernal*

*Sol invernal,
en la arena la sombra
de la aguaviva.*



*Una cascada;
la rojez de una carpa
bajo la espuma*

Autoría de haikus

Crepúsculo . María Dech (Canarias, España)
Un viejo estanque. Tsuji Mitsuhiro (Japón, S. XXI)*
En un viejo pozo. Yosa Buson (Japón, S. XVIII)*
Con el alba. Matsuo Bashô (Japón, S. XVII)*
¡Qué peste a pescado! Matsuo Bashô (Japón, S. XVII)*
Acabando. Mavi Porras (Murcia, España)
Pescando truchas. Niño de 10 años (Japón, S. XXI)**
En la mudanza,. Niño de 7 años (Japón, S. XXI)**
Ya está la abuelita. Niño de 11 años (Japón, S. XXI)**
En la botella arrojada. Niño de 6 años (Japón, S. XXI)**
La lluvia de verano. Masaoka Shiki (Japón, S. XIX)***
Salta una carpa. Ikenishi Gonsui (Japón, S. XVII)***
Barro del fondo. Luis Plaquin (Buenos Aires, Argentina)
La dureza. J Anton Mencos (S Juliá de Vilatorça, Catalunya)
Luna otoñal. María Isabel Vidal (Patagonia, Argentina)
Una mabra. Gorka Arellano (Tudela –Navarra-, España)
Mañana de abril. Pilar Carmona (Andalucía, España)
¡Pescadeee! Bibi Barela (Buenos Aires, Argentina)
cruza la orilla. Elías Rovira (Albacete, España)
Aclara el cielo. Idalberto Tamayo (Florida, U.S.A.)
Brisa en el río. Xaro Ortolá (Alicante, España)

sol de febrero. José Antonio González (Badajoz, España)
Huele a podrido. Sandra Pérez (Buenos Aires, Argentina)
A media tarde. Cecilia Iunnisso (Buenos Aires, Argentina)
Luna creciente. Lázaro Orihuela (Batabanó-Mayabeque, Cuba)
Entre los juncos. Marcos Andrés (Valencia, España)
Rayo de luz. Anna María Santolaria (Cataluña, España)
atardece... Claudia Bakún (Buenos Aires, Argentina)
en la alberca. Santiago Larreta (Navarra, España)
Escudriñando. Sergio Pinteño (Cádiz, España)
Carpa con motas. Mercedes Pérez (Madrid, España)
Entre las brasas. José Antonio Fernández (España)
cielo plumizo. Konstantin Dimitrov (Bulgaria)
Lentamente. Radoslav Ivélic (Santiago, Chile)
Un coletazo. Jorge Moreno Bulbarela (Xalapa, México)
perro dormido. Ariel Bartolini (Río de la Plata, Argentina)
La luz del alba. Fany.pb (Cataluña, España)
rachas de viento. Marga Alcalá (Valencia, España)
Sin cola. Cristina Ghiringhelli (Buenos Aires, Argentina)
Al alba vuelven. Mari Ángeles Olmo (Girona, España)
Sol invernal. Leticia Sicilia (Canarias, España)
Una cascada. J.L.Vicent (Valencia, España)

Fuentes:

- * : Blog “El alma del haiku”. Vicente Haya
- ** : La inocencia del haiku. Ed: Vaso roto. Vicente Haya
- *** : El haiku japonés. Ed: Hiperión. Fernando Rodríguez-Izquierdo
- : Foro de El Rincón del Haiku

Obra gráfica:

Ana Sotos



Serie: El Rincón del Haiku, julio 2018